

n á r o d n í g a l e r i e



v P r a z e

SMLOUVA O VÝPŮJČCE Č. J. NG 423/2018

ve smyslu § 2193 a násl. občanského zákoníku 89/2012 Sb.

níže „Smlouva“

mezi

ČR - Národní galerie v Praze

Staroměstské náměstí 12, 110 15 Praha 1, Česká republika

zastoupená: Jiří Fajt, generální ředitel

IČ: 00023281

DIČ:

Kontaktní osoba: Andrea Bartáková

Email: andrea.bartakova@ngprague.cz

níže „Půjčitel“

a

Slovenská národná galéria

Riečna 1, Bratislava 815 13

zastoupená: Alexandra Kusá, PhD., generalna riaditeľka

IČ: 00 164 712

DIČ: SK2020829943

Kontaktní osoba: Bohuslava Zamecová

Email: Bohuslava.Zamecova@sng.sk

níže „Vypůjčitel“

1. Předmět Smlouvy

Půjčitel svěřuje Vypůjčiteli umělecká díla uvedená v příloze č. 1 této Smlouvy, dále jen „Předmět výpůjčky“. Předmět výpůjčky může být Vypůjčitelem užit výhradně k níže uvedenému účelu a Vypůjčitel jej nesmí přenechat k užívání třetí osobě.

Název výstavy: **Filla – Fulla. Osud umelca**

Místo konání výstavy: Slovenská národná galéria, Bratislava

Trvání výstavy: Od 10. července 2018 do 21. října 2018

Doba výpůjčky:

Celková pojistná hodnota
Předmětu výpůjčky:

2. Návrat Předmětu výpůjčky

Předmět výpůjčky musí být vrácen v termínu uvedeném v odst. 1. O případné prodloužení lhůty musí Vypůjčitel písemně požádat nejméně čtyři týdny před původně stanoveným termínem vrácení Předmětu výpůjčky. Záleží výhradně na Půjčiteli, zda bude nebo nebude souhlasit s žádostí.

Půjčitel má právo požadovat dřívější Předmětu výpůjčky, má-li k tomu vážný důvod. Vážným důvodem je především nevyhnutelná potřeba Půjčitele, kterou nemohl při uzavření smlouvy předvídat, nebo nedodržení podmínek Vypůjčitelem. Vypůjčitel nemá právo, bez ohledu na okolnosti, ponechat Předmět výpůjčky ve svém držení, jestliže byl požádán o jeho vrácení.



Vypůjčitel garantuje bezpečný návrat Předmětu výpůjčky prostřednictvím imunity proti zabavení po celou dobu pobytu Předmětu výpůjčky na území Slovenské republiky.

Slovenská imunita proti zabavení jako písemný doklad je nedílnou součástí této Smlouvy. Před jejím obdržením nelze předměty vydat k balení a transportu. Imunita proti zabavení musí být doručena Půjčiteli nejpozději do 25. května 2018.

Pokud i přes imunitu proti zabavení, případné další garance bezpečného návratu Předmětu výpůjčky a přes veškerou snahu Vypůjčitele zabránit všemi dostupnými právními, administrativními, diplomatickými a jinými kroky zabavení Předmětu výpůjčky dojde k jeho zabavení, zavazuje se Vypůjčitel v součinnosti s Půjčitelem učinit veškeré právní, administrativní a diplomatické kroky, které by vedly k ukončení zabavení Předmětu výpůjčky.

3. Pojištění a odpovědnost

Vypůjčitel je povinen na své náklady pojistit Předmět výpůjčky "z hřebíku na hřebík," to je od podpisu Condition Report při balení Předmětu výpůjčky u Půjčitele, dopravu Předmětu výpůjčky k Vypůjčiteli, pobyt Předmětu výpůjčky u Vypůjčitele a dopravu od Vypůjčitele zpět k Půjčiteli nebo na místo, které Půjčitel předem písemně určí, a to proti všem rizikům včetně přírodních katastrof, klimatických vlivů a teroristického útoku, na pojistnou hodnotu stanovenou v této Smlouvě, a to prostřednictvím pojišťovací společnosti:

Kuhn & Bülow

Versicherungsmakler GmbH

Kurfürstendamm 62

D-10707 Berlin

Tel.: +49 30 880 367 10

Fax.: +49 30 880 367 67

Handelsregister des Amtsgerichtes Charlottenburg 97 HRB 37 955

St. ID.: 27/080/30803

Kontaktní osoba:

Pan Michael Kuhn

Tel.: 0170 3 23 7647

Email: michael.kuhn@kuhn-buelow.de

Pojistka jako písemný doklad o uzavření pojištění musí být Vypůjčitelem nebo dopravcem, kterého Půjčitel pověřil zařídit pojištění v rámci zajištění přepravy, zaslána tak, aby jej Půjčitel obdržel nejméně deset dnů před sjednaným započítáním lhůty výpůjčky. Před obdržením pojistky nelze Předmět výpůjčky vydat k balení a transportu.

Vypůjčitel ručí Půjčiteli až do výše pojistné hodnoty uvedené v této Smlouvě i v případě, že pojišťovna nevyplatí plnou částku za vzniklou škodu nebo je z jakéhokoli důvodu závazku zaplatit škodu zproštěna.

4. Přeprava

Způsob balení, způsob transportu a transportní firmu schvaluje Půjčitel. Předmět výpůjčky bude přepravován v klimatizovaném prostoru při teplotě 20 °C, odpruženým vozem speciálně upraveným pro přepravu uměleckých děl. Veškeré náklady na balení předmětu výpůjčky a transport tam i zpět nese Vypůjčitel.

Předmět výpůjčky – obrazy v příloze uvedeny pod čísly I až III – bude balen a transportován v klima stabilních bednách, dílo v příloze uvedeno pod číslem IV bude baleno do bublinové fólie a vloženo do přepravní bedny vystlané vhodnou měkkou výplní.

Předmět výpůjčky je doprovázen při transportu tam i zpět kurýrem, pracovníkem Půjčitele, který je přítomen vybalování, kontrole stavu Předmětu výpůjčky a jeho instalaci a před zpětným transportem je přítomen deinstalaci Předmět výpůjčky, kontrole jeho stavu a balení.

Doba pobytu kurýra je při výpůjčkách v Evropě minimálně tři dny (dvě noci). Cestu, ubytování a diety kurýra hradí Vypůjčitel. Dieta činí 75,- EUR / den.



5. Celní odbavení

Celní odbavení musí být provedeno výhradně v budovách Půjčitele a Vypůjčitele, nikoli na celních úřadech.

6. Klimatické a bezpečnostní podmínky

Vypůjčitel je povinen zacházet s Předmětem výpůjčky po celou dobu výpůjčky s maximální péčí a učinit všechna opatření, aby zabránil jakémukoli poškození, zničení nebo ztrátě.

Všechny prostory, kde bude Předmět výpůjčky umístěn, musí být zajištěny elektronickým zabezpečovacím systémem a nepřetržitou fyzickou ostrahou. Výstavní prostory musí být připraveny a uklizeny před vybalováním Předmětu výpůjčky, aby Předmět výpůjčky mohl být přímo instalován na určené místo. Ve výjimečných případech, kdy z vážných důvodů není možno tuto podmínku splnit, musí mít Vypůjčitel k dispozici vhodné depozitní prostory k přechodnému uložení Předmětu výpůjčky.

Všechny prostory, ve kterých se budou nacházet vypůjčené předměty – v příloze uvedeny pod čísly I – IV – musí mít zajištěny stabilní klimatické podmínky v hodnotách: teplota 20 ± 2 °C, relativní vlhkost vzduchu 50 ± 5 %. Hladina světla ve výstavních prostorách, kde budou umístěna díla pod poř. čísly I – III, nesmí překročit 150 luxů.

Půjčitel si vyhrazuje právo kontroly podmínek stanovených tímto odstavcem na náklady Vypůjčitele.

Po celou dobu výpůjčky budou klimatické podmínky kontinuálně monitorovány a jejich záznam bude zaslán Půjčiteli, na emailovou adresu kontaktní osoby uvedené na straně č. 1 této smlouvy, do pěti pracovních dnů od navrácení Předmětu výpůjčky Půjčiteli.

Jakákoli plánovaná manipulace s Předmětem výpůjčky (svěšení, přemístění či jakékoli jiné fyzické nakládání s předmětem výpůjčky) musí být oznámena Půjčiteli.

Je výhradně na rozhodnutí Půjčitele, zda manipulaci s Předmětem výpůjčky schválí, a zda bude manipulaci přítomen zaměstnanec Půjčitele, který provede kontrolu stavu Předmětu výpůjčky. Vypůjčitel smí manipulovat s Předmětem výpůjčky bez předchozího souhlasu Půjčitele pouze v naléhavých případech, ve kterých by mohlo dojít k jeho ohrožení.

7. Poškození nebo ztráta

Na žádném z vypůjčených předmětů nesmí být činěny žádné úpravy ani restaurátorské zásahy bez písemného souhlasu Půjčitele.

V případě, že by došlo k jakékoli změně stavu, poškození, zničení nebo ztrátě některého z vypůjčených předmětů, musí Vypůjčitel okamžitě informovat Půjčitele. V případě změny stavu nebo poškození Předmětu výpůjčky stanoví Půjčitel rovněž písemně další postup, který je pro Vypůjčitele závazný.

Vyčíslení škody závisí od charakteru poškození a nákladu na restaurování. V případě zničení nebo ztráty předmětu platí stanovená pojistná hodnota.

8. Reprodukce

Půjčitel souhlasí s užitím snímků Předmětu výpůjčky z oficiální databáze Půjčitele, která je dostupná na <http://sbirky.ngprague.cz/>, a to v katalogu výstavy a dalších odborných materiálech.

V případě dalšího užití snímků Předmětu výpůjčky, včetně propagace výstavy a komerčního užití, se Vypůjčitel zavazuje o svém záměru užití snímků předem informovat Půjčitele.

Pokud nejsou snímky Předmětu výpůjčky dostupné v oficiální databázi Půjčitele, fotografie pro katalog výstavy i další publikace k výstavě poskytne Půjčitel Vypůjčiteli proti úhradě.



Užití poskytnutých není dovoleno bez předchozího souhlasu držitele autorských práv k dílu Emila Filly a Ludovíta Fully.

S výjimkou celkových fotografických záběrů výstavy nesmí Vypůjčitel fotografovat žádný z vypůjčených předmětů ani nesmí umožnit fotografování dalším osobám. Zákaz dle předchozí věty se nevztahuje na fotografie pořizované návštěvníky pro soukromé (nekomerční) účely bez použití blesku a vedlejších technických zařízení (selfie tyče, stativy, dodatečné osvětlení, atd.).

9. Uvedení Půjčitele

Vypůjčitel je povinen v katalogu i ve všech dalších tiskovinách, na výstavních štítcích a všech dalších informačních formách uvádět název Půjčitele, jak je uveden na str. 1 této smlouvy, tj.: "Národní galerie v Praze"

10. Katalog

Vypůjčitel předá Půjčiteli tři bezplatné výtisky katalogu výstavy i všech dalších tiskovin k výstavě vydaných, včetně plakátů a letáků. Požadované výtisky Vypůjčitel zašle na adresu Půjčitele s poznámkou "pro knihovnu".

11. Zvláštní ustanovení

Tato smlouva o výpůjčce je podmíněna bezplatnou reciproční výpůjčkou, přičemž se bezplatnost netýká nákladů na pojištění, transport, kurýra a případné použití reprodukcí sbírkových předmětů. Vypůjčitel poskytne Půjčiteli sbírkové předměty ze svých sbírek, uvedené v příloze č. 2 této smlouvy, jako reciproční výpůjčku na



výstavu *První republika 1918–1938*, která se bude konat od 27. října 2018 v Národní galerii v Praze, ve Veletržním paláci.

V případě, kdy vypůjčitel neposkytne alespoň 25 děl ze seznamu uvedeného v příloze č. 2 ke smlouvě k bezplatnému užívání jako reciproční výpůjčku, veškerá ustanovení této smlouvy se ruší a smlouva se stává neplatnou. Tato podmínka se nevztahuje na případ neudělení vývozního povolení Ministerstvem kultury Slovenské republiky pro díla, která jsou předmětem reciproční výpůjčky.

12. Vývozní povolení

Vypůjčitel bere na vědomí, že tato smlouva může být realizována pouze tehdy, udělí-li Ministerstvo kultury České republiky pro Předmět výpůjčky vývozní povolení. V případě neudělení vývozního povolení Ministerstvem kultury České republiky zaniká tato smlouva dnem vyrozumění Půjčitele o zamítnutí žádosti o vydání vývozního povolení. V tomto případě se Vypůjčitel výslovně vzdává veškerých nároků na jakékoli případné kompenzace.

13. Závěrečná ustanovení

Tato smlouva je vyhotovena ve dvou exemplářích. Smlouva nabývá platnosti podpisem obou smluvních stran, po kterém náleží každé straně po jednom exempláři. V pochybnosti nebo pro případ sporu je rozhodující české znění smlouvy. Tato smlouva i případné spory z ní vyplývající podléhají právnímu řádu České republiky a soudem příslušným je soud v místě Půjčitele, tj.: Obvodní soud pro Prahu 1, Ovocný trh 14, 110 00 Praha / Česká republika. Ustanovení § 1799 a 1800 občanského zákoníku se neuplatní. Vypůjčitel na sebe přebírá nebezpečí změny okolností.

Obsah této smlouvy je, z důvodu zájmu Půjčitele na ochraně jeho sbírek a jím spravovaných kulturních památek, zejména co do specifikace Předmětu výpůjčky,



jeho pojistné hodnoty, doby výpůjčky, umístění předmětu výpůjčky a podmínek ochrany Předmětu výpůjčky a jeho pojištění, důvěrný a Vypůjčitel je povinen jej chránit před neoprávněným přístupem ze strany třetích osob.

14. Podpisy

V dne

V dne.....

Půjčitel

Jiří Fajt
Generální Ředitel
Národní galerie v Praze

Vypůjčitel

Alexandra Kusá
generalna riaditeľka
Slovenská národná galéria

FINANČNÁ KONTROLA			
vykonaná podľa zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite v znení neskorších predpisov			
Finančná operácia je v súlade: <i>(príjem – použitie – poskytnutie – právny úkon – iný úkon majetkovej povahy)</i>			
S rozpočtom:	Dátum	Meno	PODPIS
S osobitnými predpismi/ s uzatvorenými zmluvami:	Dátum	Meno	PODPIS
S inými podmienkami poskytnutia verejných prostriedkov:	Dátum	Meno	PODPIS
So zákonom o VO v platnom znení, FO podľa zákona - neúčinného zákonu o VO	Dátum	Meno	PODPIS
Finančnú operáciu overil a súhlasí s jej vykonaním/pokračovaním:	Dátum	Meno	PODPIS



PŘÍLOHA Č. 1 KE SMLouvĚ O VÝPŮJČCE Č. J. NG 423/2018

PŘEDMĚT VÝPŮJČKY / SEZNAM DĚL:

PŘÍLOHA Č. 2 KE SMLouvĚ O VÝPŮJČCE Č. J. NG 423/2018
SEZNAM DĚL:

n á r o d n í g a l e r i e



v Praze

	Autor / Author	Název	Datace	Materiál, technika	Rozměry	Inv. č.	Pojistná hodnota
--	----------------	-------	--------	--------------------	---------	---------	------------------